



三田市通讯中文版

三田市政府消息【5月】

三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 三田市人権共生推進科 〒669-1595 三田市三輪2-1-1

电话；079-559-5023 / 传真；079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



～みんなでスポーツ～ さんだファミリースポーツカー

ニバル&市民チャレンジデー

誰もが気軽に参加できるスポーツで交流を深めるため、「ファミリー・スポーツ・カーニバル&さんだ市民チャレンジデー」を開催します。※参加無料
普段は体験できないスポーツを、この機会にお楽しみください。

◆日程＝6月16日（日）

◆場所＝親和学園駒ヶ谷運動公園（事前申込制）

◆時間＝9:30～12:00、13:00～15:30

◆内容

<体育館>

・屋内スポーツ体験会（体力測定、ニュースポーツ体験、トランポ・ロビックス、障害者スポーツ、市スポーツ協会体験会）

9:30～12:00、13:00～15:30 の間に好きな体験会に自由に参加可能

・兵庫ブレーバーズ子ども野球体験

※10:30～12:00、13:00～14:30

（各回定員25名）

<多目的広場>

・市スポーツ協会体験会

・ランニング教室 ※10:30～12:00、13:00～14:30

（各回定員30名）

<公園周辺>

・ノルディック・ウォーキング ※9:30～10:30/

11:00～12:00/13:00～14:00/14:30～15:30

（各回定員30名）

◆申込み

6月2日までに、WEB申込みフォームかホームページから申込用紙をダウンロードして書き、窓口、郵送、ファックス、メールのいずれかで下記に提出してください。

【問合せ】文化スポーツ課

（〒669-1595 三田市三輪2-1-1 三田市役所本庁舎4階）

☎079-559-5022 FAX：079-563-1360

E-mail：bunkasports@city.sanda.lg.jp



～大家一起来运动～ 三田家庭运动日&市民挑战日楼～

为了方便任何人都能轻松参加运动、并通过运动来加深交流、举办「家庭运动日&三田市民挑战日」。※参加免费
请趁此机会享受平时体验不到的运动。

◆日期＝6月16日（星期日）

◆地点＝亲和学園駒ヶ谷运动公园（须事先报名）

◆时间＝9:30～12:00、13:00～15:30

◆内容

<体育馆>

・室内运动体验活动（・体力测试 ・体验新型运动项目 ・音乐伴跳迷你蹦床 ・残疾人体育项目 ・市运动协会的体
验活动）

9:30～12:00、13:00～15:30 的时间段内，可以任意参加喜好的体验活动

・兵庫 Bravers 儿童棒球体验

※10:30～12:00、13:00～14:30

（每次限定 25 名）

<多目的广场>

・市运动协会的体
验活动

・跑步教室 ※10:30～12:00、13:00～14:30

（每次限定 30 名）

<公园周边>

・北欧式健走 ※9:30～10:30 / 11:00～12:00 / 13:00～14:00 / 14:30～15:30

（每次限定 30 名）

◆问询

请在 6 月 2 日前，从 WEB 申请表，或者从主页下载申请表，通过窗口、邮寄、传真的方式提交至下述单位。

【问讯】文化体育科

（〒669-1595 三田市三輪2-1-1 三田市政府 4 楼）

☎079-559-5022 FAX：079-563-1360

E-mail：bunkasports@city.sanda.lg.jp



旧九鬼家住宅資料館

九鬼茶会



九鬼家と茶道との縁を偲びながら濃茶と薄茶を楽しみます。

- ◆日時=6月2日(日)10:00~14:00(全5回)
- ◆定員=100人(一回20人) ◆参加費=1,500円
- ◆申し込み=5月1日から電話で

端午の節句飾り

兜や鎧、武者人形などの五月人形を展示します。日本の伝統文化である端午の節句飾りを楽しんでください。

- ◆期間=6月2日(日)まで
- 【問合せ】三田ふるさと学習館(5月は土曜・日曜・祝日のみ開館) ※開館時間: 10:00~16:00

☎079-563-5587 FAX: 079-563-5587



三田まちなみガーデンショー開催

「三田まちなみガーデンショー」を開催します。寄せ植え、園芸市など、楽しい催しものがたくさんあります。普段の忙しい日常を忘れて、芝生や花を見ながら楽しんでください。

- ◆日時=5月18日(土)、19日(日) 10:00~16:00
- ◆場所=中央公園(けやき台2-3)
- ◆内容=ガーデンマルシェ(物販・飲食)、ステージ発表、体験など
- 【問合せ】事前: 親和学園駒ヶ谷体育館

☎079-565-7288 FAX: 079-565-7208
当日: 中央公園 ☎079-565-4881 FAX: 079-565-3791

外国人のためのたのしい防災イベント「京都で災害体験をしよう!!」

防災や災害時の行動について、体験型の施設で学びます。

- ◆日時=6月16日(日) 9:00~17:30
- ◆場所=京都市市民防災センター他
- ◆対象=外国人市民とその家族・支援者
- ◆定員=30人(先着) ◆参加費=無料
- ◆申込締切=5月31日(金)
- ◆申し込み=専用フォームか、窓口にて
- ◆その他=通訳を希望する場合は、5月31日(金)までに申し込んでください。

【問合せ】三田市国際交流協会
☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org
10時~17時(昼休みを除く) 火曜休



旧九鬼家住宅

九鬼茶道体験

品尝浓茶和薄茶，纪念九鬼家与茶道的渊源。

- ◆日期=6月2日(星期日)10:00~14:00(共5次)
- ◆限定名额=100人(每次20人)
- ◆参加费=1,500日元
- ◆报名=5月1日开始接受电话报名。

端午节装饰

展示头盔、盔甲和武士人偶等的五月人偶。欣赏日本传统文化的端午节装饰。

- ◆期間=至6月2日(星期日)为止
- 【问讯】三田Furusato学习馆(5月份仅星期六, 星期日和节假日开馆) ※开馆时间: 10:00~16:00

☎079-563-5587 FAX: 079-563-5587

举办三田街道花园展览

举办「三田街道花园展览」。举办各式花草组合盆栽, 园艺市场等等, 有许多娱乐活动。让我们忘记平时忙碌的日常生活, 边赏草坪花儿边游玩。

- ◆日期=5月18日(星期六)、19日(星期日)10:00~16:00
- ◆地点=中央公园(Keyaki台2-3)
- ◆内容=花园特价市场(物品贩卖・餐饮), 舞台活动表演, 体验活动等

【问询】展览前: 亲和学园驹ヶ谷体育館
☎079-565-7288 FAX: 079-565-7208
当日: 中央公园 ☎079-565-4881 FAX: 079-565-3791

为外国人市民举办愉快的防灾活动「让我们在京都体验防灾训练吧!!」

在体验型设施中学习防灾以及发生灾害时的应对行动。

- ◆日期=6月16日(星期日) 9:00~17:30
- ◆地点=京都市市民防灾中心 其他。
- ◆参加人=30人(按先来后到顺序) ◆参加费=免费
- ◆申请截止=5月31日(星期五)
- ◆报名=通过专用表格, 或窗口报名。
- ◆其他=如有需要翻译时, 请在5月31日(星期五)前申请。

【问询】三田市国际交流协会
☎079-559-5164 Fax: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org
10点~17点(午休除外) 星期二休息

※登載的各种活动等項目, 因天气或传染病等万不得已的理由, 有可能中止或延期, 敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

さんだ・くらしのほんご教室 (対面コース)

◆日時=5月11日~12月7日 (各土曜日)
 10:30~12:30 全20回

◆場所=まちづくり協働センター 講座室

◆対象=初めて日本語を学習する人、少しでも日本語を学習している人
 先着20人 (定員になり次第締切)

いつから (2回目以降) でも 始めることができます。

◆参加費=無料 ◆申込み=専用フォームか、窓口にて
 【申込・問合せ】三田市国際交流協会

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日



市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣します

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。

◆利用できる人
 三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合
 市役所での手続き (外国人登録、国民健康保険手続きなど)、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の入学手続きや保護者懇談など

※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳などは利用できません。

◆申し込み期限=通訳を希望する日の7日前まで

◆費用=無料

市役所や学校から受け取った文書をボランティアが翻訳します

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。

◆利用できる人
 三田市に住民登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合
 外国人が市や学校に提出する文書または市や学校から受け取った文書 ※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なものは利用できません。

◆申し込み期限=翻訳文が欲しい日の10日前まで

◆費用=無料
 【申込み・問合せ】人権共生推進課 ☎079-559-5023
 FAX:079-563-7776 E-mail:jinken_u@city.sanda.lg.jp

三田市・日常生活日本語教室 (対面課程)

◆日期=5月11日~12月7日 (各周六)
 10:30~12:30 共20回

◆地点==三田市公共会堂中心 講座室

◆対象=初学日语者、或者只学过一点儿日语的人。
 先到的20名 (额满为止)
 可以随时开始 (第二次以后)

◆参加费=免费

◆报名=通过专用表格, 或窗口报名。
 【报名・问询】三田市国际交流協会

☎079-559-5164 Fax : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10:00~17:00 (午休除外) 星期二休息

在市政府或学校办理登记手续时, 可以派出翻译志愿者

在本市居住的外国人在市政府或学校办理登记手续时, 可以派出翻译志愿者。

◆可以利用翻译服务的人=在三田市已办理外国人登记手续的对日语还不熟悉的外国人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等

◆可以利用翻译服务的工作对象=在市政府办理登记手续 (外国人登记手续、国民健康保险的加入手续等)、婴幼儿健康检查、三田市所实施的咨询服务、入学手续、家长和老师面谈会等

※不能利用翻译服务的工作对象=超过4小时的翻译工作, 在医院的翻译工作。

◆申请期限=需要翻译的7日前须提出申请

◆费用=免费



来自市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译

在本市居住的外国人收到的来自市政府或学校的文件, 或者交付于市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译。

◆可以利用翻译服务的人
 在三田市已办理外国人登记手续的对日语还不熟悉的外国人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等

◆可以利用翻译服务的工作对象
 外国人收到来自市政府或学校的文件或者交付于市政府或学校的文件

※不能利用翻译服务的工作对象: 需要证明翻译者的确认签字的文件。

◆申请期限=需要翻译文的10日前须提出申请

◆费用=免费
 【报名・问询】人権共生推進科 ☎079-559-5023
 FAX : 079-563-7776 E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp

灾害时的紧急信息避难信息等, 向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/

乳幼児健診 5月

婴幼儿健康检查 5月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・対象者には個別に通知します。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。


・为了预防传染病，我们将把健康检查日期，挂号时间隔开，并采取预约制。请严格遵守时间，配合预防感染的对策。如果希望变更，请向以下单位问询。我们将个别通知体检对象。

・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。

・有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。

・有可能因传染病防控措施或发生灾害等原因而突然中止。请在本市网页确认。

・有可能因警报发布或发生灾害等原因，而突然中止。请在本市网页确认。

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健診	5/8, 22 (水 星期三)	2024年1月生まれ 2024年1月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
9か月児健診 (9~10か月児) 9个月儿童健診 (9~10个月儿童)	5/7, 21 (火 星期二)	2023年7月生まれ 2023年7月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健診	5/14, 28 (火 星期二)	2022年10月生まれ 2022年10月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
歳児健診 3岁儿童健診	5/9 (木 星期四) 15, 29 (水 星期三)	2021年3月生まれ 2021年3月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿、浴巾

【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）
(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)
☎079-559-5701 Fax：079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30
★5月(水)、25日(土)です。

◆場所＝まちづくり協働センター (電話相談も可能。)

◆対応言語＝日本語、中国語、英語 (その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時～17時 火曜休 (昼休みを除く)
☎079-559-5164 Fax：079-559-5173
Email：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【网讯】児童政策科（三田市保健中心）
(住所：川除675) ☎079-559-5701 Fax：079-559-5705

为外国人的「万事通咨询窗口」
在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

◆日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的10:30～12:30
★5月份的咨询安排在8日(星期三)和25日(星期六)。

◆地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

◆可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位网讯。)

【网讯处】国际交流广场(Kokusaikoryu Plaza)
10:00～17:00 星期二休息(午休除外)
☎079-559-5164 Fax：079-559-5173
E-mail：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

※登載の各種活動等項目，因天氣或傳染病等萬不得已的理由，有可能中止或延期，敬請諒解。

請在本市網頁或向負責單位問詢確認。